

Esta es una traducción del Formulario de Información Personal (Personal Information Form — PIF) que se distribuye a todas las personas que están haciendo una petición de refugio en Colombia Británica. **Este no es un documento oficial.**

La Sociedad de Servicios Legales provee esta traducción para ayudarle a las personas a preparar su petición de refugio en Canadá. Si usted tiene un abogado, este documento le ayudará a llenar el PIF oficial, que usted podrá presentar a la Junta de Inmigrantes y Refugiados (Immigration and Refugee Board — IRB).

No presente esta traducción del PIF al IRB. El IRB sólo acepta documentos en los idiomas oficiales de Canadá, inglés y francés.

Formulario de Información Personal (Personal Information Form — PIF)

(Para personas haciendo una petición de protección de refugio en Canadá)



IMPORTANTE: Las instrucciones para completar su Formulario de Información Personal (PIF) se encuentran en el Anexo al final de este formulario. Por favor lea estas instrucciones cuidadosamente. Estas instrucciones le ayudarán a completar el PIF y a entender como éste será procesado. **Separe el Anexo** antes de enviar su PIF original y 2 copias a la Junta de Inmigrantes y Refugiados (Immigrant and Refugee Board — IRB). También envíe todas las hojas de papel en las que ha incluido información adicional. **Si el IRB no ha recibido su formulario dentro de 28 días a partir de la fecha en que se le entregó, el IRB puede decidir que su petición ha sido abandonada.**

Su información es confidencial

La confidencialidad de la información que usted proporcione en su PIF, así como cualquier otra información que el IRB obtenga sobre su petición, están protegidas por la Ley de *Privacidad*. Esta información puede ser revelada solamente bajo los términos de esta ley y de la Ley de *Acceso a la Información* (*Access to Information Act*).

Su información puede ser utilizada en otras peticiones de refugio

La información que usted proporcione en su PIF puede ser usada en los trámites de otro solicitante cuya petición de refugio esté relacionada o sea similar a la suya pero no esté unida a su petición. Antes de revelar esta información a otro solicitante de refugio, el IRB se esforzará razonablemente para notificarle por escrito. Usted puede, si lo desea, continuar notificando al IRB de cualquier cambio de dirección aún después de que se haya tomado una decisión con respecto a su petición. El IRB no revelará esta información si existe una posibilidad seria de que ésta ponga en peligro la vida, seguridad o libertad de cualquier persona o si es posible que cause una injusticia. Si usted tiene objeciones con respecto a que se revele su información personal, por favor proporcione las razones en una hoja de papel por separado y agréguela a su PIF.

Identificación Personal

1(a)	Nombre(s)	1(b)	Apellido(s)
1(c)	Otros nombres que ha usado o por los que es conocido (Incluya nombre de pila y alias.)		1(d) Fecha de nacimiento (día/mes/año)
1(e)	Lugar de nacimiento (villa, pueblo, ciudad, condado, distrito, provincia, país)		
1(f)	Sexo <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	1(g)	Nacionalidad, grupo étnico o tribu
1(h)	Religión y congregación	1(i)	Primer idioma
1(j)	Idioma y dialecto que habla mejor	1(k)	Otros idiomas y dialectos que usted habla
1(l)	Escriba en letras de imprenta y firme su(s) nombre(s) y apellido(s) en su idioma.		
	_____		_____
	(Letras de imprenta)		Firma

Ciudadanía

2(a)	¿Es usted ciudadano(a) de algún país? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No Si la respuesta es no, complete 2(b). Si la respuesta es sí, complete 2(c).		
2(b)	Enumere cada país en el que haya vivido desde su nacimiento e indique su estatus en esos países.		
	País	Desde (día/mes/año)	Hasta (día/mes/año)
(a)			
(b)			
(c)			
(d)			
(e)			
2(c)	Enumere todos los países de los cuales usted es o haya sido ciudadano(a).		
	País	Estatus actual	¿Cómo adquirió la ciudadanía? (ej. por nacimiento)
			Fecha en que adquirió la ciudadanía (día/mes/año)
(a)			
(b)			
(c)			
(d)			
(e)			

Información Familiar

3.	Indique sus cambios de estado civil en orden cronológico. <i>Estado civil incluye: casado, separado, divorciado, viudo, unión libre y nunca ha estado casado. También incluye relaciones del mismo sexo.</i>	Fecha en que el estatus fué adquirido (<i>día/mes/año</i>)	Nombre del cónyuge o pareja			
			Nombre(s)	Apellido(s)		
(a)						
(b)						
(c)						
(d)						
4.	<p>Enumere sus familiares, vivos o muertos, ordenados como se indica abajo. Use una hoja adicional Si es necesario.</p> <p>i. Pareja actual, incluyendo unión libre o pareja del mismo sexo ii. Hijos, incluyendo hijos nacidos fuera del matrimonio, o adoptados iii. Padre, madre, o guardián si usted es menor de 18 años de edad iv. Hermanos y hermanas, incluyendo medio hermanos(as)</p>					
	Nombre(s)	Apellido(s)	Parentesco (<i>ej. madre, hijo</i>)	Fecha de nacimiento (<i>día/mes/año</i>) (<i>Si la fecha es desconocida, proporcione la edad aproximada</i>)	Ciudadanía(s)	Lugar y país de residencia (<i>si la persona ha fallecido, proporcione la fecha de fallecimiento</i>) (<i>día/mes/año</i>)
(a)						
(b)						
(c)						
(d)						
(e)						
(f)						
(g)						
(h)						
(i)						
5.	<p>Enumere todos sus parientes, incluyendo parientes enumerados en la pregunta 4, que hayan pedido la protección de refugio en Canadá, en una oficina canadiense en el exterior, de la oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para Refugiados ACNUR (UNHCR) o en cualquier otro país.</p>					
	Nombre(s)	Apellido(s)	Fecha de la petición (<i>día/mes/año</i>)	País o ACNUR	Resultado (<i>aceptada, rechazada, no completada</i>)	Número de expediente en el IRB y número de identificación del cliente en el CIC (<i>si es conocido</i>)
(a)						
(b)						
(c)						
(d)						

Educación

6. Número de años de educación y capacitación que usted tenga: _____ años
 Enumere todas las escuelas, e instituciones educativas y de capacitación en las que haya estudiado, comenzando por la más reciente.

Desde (día/mes/año)	Hasta (día/mes/año)	Nombre de la escuela o institución	Villa, pueblo, ciudad, condado, distrito, provincia, país	Nivel, título, diploma, o certificado obtenido
(a)				
(b)				
(c)				
(d)				
(e)				
(f)				
(g)				
(h)				
(i)				
(j)				
(k)				

Experiencia de Trabajo

7. Enumere todos sus trabajos, incluyendo empleo a tiempo completo, medio tiempo, por temporada y empleos por su cuenta, comenzando con el más reciente.

Desde (día/mes/año)	Hasta (día/mes/año)	Nombre del empleador	Villa, pueblo, ciudad, condado, distrito, provincia, país	Tipo de trabajo y puesto desempeñado
(a)				
(b)				
(c)				
(d)				
(e)				
(f)				
(g)				
(h)				
(i)				
(j)				
(k)				

Servicio Militar							
8(a)	¿Es obligatorio el servicio militar en su país o países de ciudadanía? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	8(b)	Si la respuesta es sí ¿a qué edad?	8(c)	Período de tiempo requerido en el servicio	8(d)	País
8(e)	¿Se le ordenó hacer el servicio militar? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	8(f)	Si la respuesta es sí ¿cumplió con la orden? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <i>Adjunte una copia de la orden de servicio.</i>	8(g)	Fecha de la orden (día/mes/año)		
8(h)	Si usted no cumplió con la orden, explique el por qué.						
8(i)	Si usted cumplió con la orden ¿completó el período del servicio militar conforme a la ley antes de abandonar el país o países de los cuales es ciudadano? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <i>Si la respuesta es no, explique el por qué.</i>						
8(j)	¿Se ofreció de voluntario para el servicio militar? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	8(k)	¿Estuvo de alta en el ejército de algún país antes de llegar a Canadá? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No				
8(l)	¿Cuándo estuvo de alta? ____/____/____ hasta ____/____/____ (día/mes/año) (día/mes/año)	8(m)	País	8(n)	¿En qué cuerpo estuvo de servicio? (ej. ejército, marina)	8(o)	¿En qué unidad estuvo de alta? (ej. brigada, escuadrón)
8(p)	Nombre del oficial que le comandaba al concluir su servicio			8(q)	Su rango al concluir su servicio militar		
8(r)	¿Participó usted en combate? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	8(s)	Si la respuesta es sí ¿cuándo participó? ____/____/____ hasta ____/____/____ (día/mes/año) (día/mes/año)	8(t)	¿Adónde?		
8(u)	¿Recibió algún entrenamiento militar especial? (ej. comando, secreto, countrain surgencia, interrogación, inteligencia) <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	8(v)	Si la respuesta es sí, ¿cuándo? ____/____/____ hasta ____/____/____ (día/mes/año) (día/mes/año)	8(w)	Tipo de entrenamiento		
8(x)	¿Recibió entrenamiento paramilitar o de seguridad que no es parte del servicio militar regular? (ej. guardia nacional, guardia de fronteras, entrenamiento de inteligencia) <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	8(y)	Si la respuesta es sí ¿cuándo? ____/____/____ hasta ____/____/____ (día/mes/año) (día/mes/año)	8(z)	Tipo de entrenamiento		

Arrestos y Delitos Penales			
9(a)	¿Ha sido buscado, arrestado o detenido por la policía, el ejército o la autoridad en cualquier país, incluyendo Canadá? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No		
9(b)	¿Por quién?	9(c)	País
		9(d)	Período de detención ____/____/____ hasta ____/____/____ (día/mes/año) (día/mes/año)
9(e)	¿Por qué?		
10.	¿Alguna vez ha cometido, se le ha acusado o sentenciado por algún delito en cualquier país, incluyendo Canadá? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <i>Enumere todos los delitos, incluyendo aquéllos de los que no fué encontrado culpable, incluya aquellas ofensas por las que fué puesto en libertad, exonerado o perdonado. Agregue una hoja de papel si tiene más de 2 delitos, cargos o sentencias, o para explicar las circunstancias de cualquier exoneración, si fué puesto en libertad o fué perdonado.</i>		
	Lugar	Naturaleza del delito u ofensa	Fecha del cargo (día/mes/año)
			Resultado y fecha (día/mes/año) (convicto, exonerado, otro)
(a)	_____	_____	____/____/____
(b)	_____	_____	____/____/____
	¿Si usted fué convicto(a), cuál fué la sentencia?		Condena cumplido en prisión (día/mes/año)
(a)	_____		____/____/____ hasta ____/____/____
(b)	_____		____/____/____ hasta ____/____/____

Residencia				
11. Enumere todos los lugares donde haya residido durante los últimos 10 años, comenzando con su dirección actual.				
Desde (día/mes/año)	Hasta (día/mes/año)	Dirección (villa, pueblo, ciudad, condado, distrito, provincia)	País	Estatus en el país
(a)				
(b)				
(c)				
(d)				
(e)				

Documentos de Viaje y Otros						
12. Enumere todos los países por los cuales ha viajado durante los últimos 10 años. <i>Incluya cualquier visita previa a Canadá.</i>						
Desde (día/mes/año)	Hasta (día/mes/año)	Lugar, país		Propósito del viaje		
(a)						
(b)						
(c)						
(d)						
(e)						
13. Enumere todos los pasaportes y documentos de viaje expedidos en su nombre, por cualquier país en los últimos 10 años. <i>Lea el Anexo para ejemplos de documentos de viaje.</i>						
Tipo de documento	Nombre del documento	País	Número de serie	Fecha de expedición (día/mes/año)	Fecha de vencimiento (día/mes/año)	
(a)						
(b)						
(c)						
(d)						
(e)						
14. Enumere todos los pasaportes, documentos de viaje y otros documentos de identidad que usted haya usado para viajar a Canadá, incluyendo aquéllos que no son genuinos o que fueron obtenidos de manera inapropiada.						
Tipo de documento	Nombre del documento	País	Número de serie	Fecha de expedición (día/mes/año)	Fecha de vencimiento (día/mes/año)	Especifique: genuino, no genuino, obtenido inapropiadamente
(a)						
(b)						
(c)						
(d)						
(e)						

Documentos de Viaje y Otros (continuación)

15.	Si usted vino a Canadá a través de los Estados Unidos de América ¿qué documentos de viaje presentó en los Estados Unidos de América?						
	Tipo de documento	Nombre del documento	País	Número de serie	Fecha de expedición (día/mes/año)	Fecha de vencimiento (día/mes/año)	Especifique: genuino, no genuino, documento obtenido inapropiadamente
	(a)						
	(b)						
	(c)						
	(d)						
16.	Indique adónde se encuentran ahora cada uno de los documentos enumerados en las preguntas 14 y 15.						
	Tipo de documento	Ubicación	Si se ha perdido, destruido o se ha deshecho de éstos, declare cuándo y adónde.				
	(a)						
	(b)						
	(c)						
	(d)						
17.	Si usted no obtuvo un pasaporte o documento de viaje, explique el por qué.						
18(a)	¿Le pidieron una visa de salida o un permiso especial para salir del país o países de los cuales usted es ciudadano? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No		18(b)	Si la respuesta es sí ¿cuándo le fué expedida? (día/mes/año)		18(c)	Si no lo obtuvo, explique el por qué.
19(a)	¿Solicitó una visa para Canadá? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No		19(b)	Si la respuesta es sí, fecha de solicitud (día/mes/año)		19(c)	¿En cuál oficina canadiense?
19(e)	Tipo de visa canadiense que solicitó <input type="checkbox"/> Trabajo <input type="checkbox"/> Turista <input type="checkbox"/> Inmigrante <input type="checkbox"/> Estudiante <input type="checkbox"/> Otro		19(f)	Fecha de expedición de la visa (día/mes/año) y duración		19(g)	Fecha de rechazo de la visa (día/mes/año)
20(a)	¿Solicitó una visa para los Estados Unidos? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No		20(b)	Si la respuesta es sí, fecha de solicitud (día/mes/año)		20(c)	¿En cuál oficina de los Estados Unidos?
20(e)	Tipo de visa de Estados Unidos que solicitó <input type="checkbox"/> Trabajo <input type="checkbox"/> Turista <input type="checkbox"/> Inmigrante <input type="checkbox"/> Estudiante <input type="checkbox"/> Otro		20(f)	Fecha de expedición de la visa (día/mes/año) y duración		20(g)	Fecha de rechazo de la visa (día/mes/año)
21(a)	¿Le han rechazado una visa de entrada en algún otro país o le ordenaron que saliera de algún país? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No		21(b)	País		21(c)	¿Cuándo?
21(d)					21(d)		¿Por qué?
22.	¿Qué otros documentos de identidad tiene o pudo obtener? Lea el Anexo para los tipos de documentos.						
	Tipo de documento	¿Adónde está el documento?				Si usted no lo tiene, ¿cuándo puede obtenerlo? (día/mes/año)	
	(a)						
	(b)						
	(c)						
	(d)						

Viaje a Canadá y Peticiones para la Protección de Refugio

23. Especifique la ruta que tomó para llegar a Canadá.				
Lugar y país del que salió	Fecha de partida <i>(día/mes/año)</i>	Método(s) de transporte	Lugar y país donde llegó	Fecha de llegada <i>(día/mes/año)</i>
(a)				
(b)				
(c)				
(d)				
(e)				
24(a) Declare adónde y cuándo llegó a Canadá. _____ <div style="text-align: center; margin-left: 100px;">Lugar de llegada</div> <div style="text-align: right; margin-right: 100px;"><i>(día/mes/año)</i></div>				
24(b) Indique cuándo y dónde hizo su petición de protección de refugio en Canadá. <input type="checkbox"/> Aeropuerto <input type="checkbox"/> Oficina adentro del país <input type="checkbox"/> Frontera Estados Unidos-Canadá _____ <div style="text-align: center; margin-left: 100px;">Ciudad</div> <div style="text-align: right; margin-right: 100px;"><i>(día/mes/año)</i></div>				
25(a) Ha regresado al país o países en contra de los cuales está haciendo la petición de protección de refugio desde que hizo esta petición en Canadá? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No <i>Usted debe notificar al IRB si usted regresa a su país después de haber completado este formulario.</i>				
25(b) ¿Cuándo salió de Canadá? <i>(día/mes/año)</i>	25(c) ¿A qué país regresó?	25(d) ¿Por qué regresó a ese país?	25(e) ¿Cuándo regresó a Canadá? <i>(día/mes/año)</i>	
26. Enumere todas las peticiones para la protección de refugio que ha hecho en Canadá previamente, en una oficina canadiense afuera o en otro país, incluyendo cualquier solicitud para ser reconocido como refugiado por El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para Refugiados (ACNUR). <i>Adjunte copias de todos los documentos expedidos con respecto a esas peticiones.</i>				
País o ACNUR	Fecha de la petición <i>(día/mes/año)</i>	<i>Resultado</i>		
		Aceptado <i>(día/mes/año)</i>	Rechazado <i>(día/mes/año)</i>	Otro <i>(especifique)</i>
(a)				
(b)				
(c)				
(d)				

¿Por qué está usted solicitando la Protección de Refugio en Canadá?

27. Enumere el país o países contra está pidiendo la protección de refugio.

(a)

(c)

(b)

(d)

REFIERASE A LAS DEFINICIONES EN EL ANEXO A ESTE FORMULARIO.

28. Estoy pidiendo la protección como un refugiado de la Convención porque tengo temor bien fundado de persecución por razones de *(marque solamente aquellas que se apliquen a usted)*

- raza membresía en un grupo social en particular
 religión opinión política
 nacionalidad

29. Estoy pidiendo protección como una persona en necesidad de protección porque enfrento un riesgo en contra de mi vida o un riesgo de tratamiento o castigo cruel e inhumano.

- Sí No

30. Estoy pidiendo protección como una persona en necesidad de protección porque enfrento peligro de tortura, como está definido en el Artículo 1 de la Convención en Contra de la Tortura.

- Sí No

31. Narración

- En las siguientes 2 páginas, describa en orden cronológico **todos los eventos significativos y las razones** que le llevaron a pedir la protección de refugio en Canadá. Indique las medidas que tomaron en contra de usted y de su familia, así como en contra de personas en la misma situación que usted, también explique quiénes fueron las personas que ejecutaron esas medidas. Incluya las fechas que le sea posible recordar.
- Proporcione detalles de los pasos que usted tomó para obtener la protección de las autoridades de su país y cuál fue el resultado. Si usted no intentó obtener protección, explique el por qué.
- Proporcione detalles de los pasos que usted tomó para encontrar refugio en otras partes de de su país y cuál fue el resultado. Si usted no intentó obtener refugio, explique el por qué.
- Declare si usted ha recibido tratamiento médico o una evaluación psicológica, en Canadá o en alguna otra parte en relación a su petición de protección.
- Adjunte copias de los documentos del médico, psicólogo, la policía u otros que apoyen su petición. Cualquier documento adicional debe ser recibido por el IRB **a más tardar, 20 días** antes de su audiencia o entrevista. Traducciones certificadas en inglés o francés deben acompañar todos los documentos escritos en idiomas extranjeros.
- Si la narración de un familiar se aplica directamente a usted para el propósito de presentar su testimonio, no necesita proporcionar su propia narración. Indique el nombre y el número de expediente del miembro de su familia:

Escriba su narración a mano o a máquina en el espacio proveído a continuación. Si usted necesita más espacio, use una hoja de papel de por separado (21.5 cm por 28 cm o 8.5 pulgadas por 11 pulgadas) y escriba solamente en uno de los lados. Escriba su nombre, el número de expediente del IRB en la parte superior derecha de la hoja, el número de la página en la parte de abajo de la hoja y numere cada línea que escriba en cada hoja adicional.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

¿Adónde se Pueden Comunicar con Usted en Canadá?

Nombre y número de la calle

Número del cuarto, del piso o del apartamento

Ciudad

Provincia

Código postal

Número telefónico incluyendo el código de área

Debe notificar al IRB inmediatamente de cualquier cambio de dirección. Le proporcionan un formulario especial para ese propósito en el paquete de información del PIF.

Su Abogado

¿Tiene abogado? Sí No

Si la respuesta es sí, por favor proporcione la siguiente información.

Nombre de su abogado

Dirección

Ciudad

Provincia

Código postal

Número telefónico incluyendo el código de área

Número de Fax

Dirección de correo electrónico

Si usted obtiene un abogado en el futuro o si usted cambia abogado, debe notificar al IRB inmediatamente. Le proporcionan un formulario especial para ese propósito en el paquete de información del PIF.

Idioma e Intérprete

Pido que mis trámites con el IRB sean llevados en inglés o en francés

Pido un intérprete para que mis trámites con el IRB sean llevados en el siguiente idioma y dialecto (si es necesario):

_____ Idioma

_____ Dialecto

Declaración del Intérprete

Yo, (escriba claramente su nombre completo) _____, por medio de la presente declaro que he interpretado acertadamente el contenido completo de este formulario y todos los documentos adjuntos para el solicitante del idioma inglés al idioma _____ (declare que dialecto si se aplica). Yo soy eficiente en ambos idiomas y fui capaz de comunicarme completamente bien con el solicitante. **El/la solicitante ha indicado que entiende por completo el contenido de este formulario y todos los documentos adjuntos, así como las respuestas provistas, tal como han sido interpretadas por mí.**

Firma del intérprete

Fecha (día/mes/año)

Su Declaración Como Solicitante

Si usted **NO REQUERIA** la asistencia de un intérprete, debe completar la **DECLARACION A**.

Si usted **REQUERIA** la asistencia de un intérprete, debe completar la **DECLARACION B**.

Declaración A

Declaro que la información proporcionada en este formulario y en todos los documentos adjuntos es completa fidedigna y correcta. Declaro que soy capaz de entender inglés y que entiendo por completo el contenido de este formulario y todos los documentos adjuntos. Mi declaración tiene la misma fuerza y efecto como si hubiese sido hecha bajo juramento.

Su firma

Fecha (día/mes/año)

Declaración B

Declaro que el contenido completo de este formulario y todos los documentos adjuntos me han sido interpretados. Declaro que la información que he proporcionado en este formulario y en todos los documentos adjuntos es completa, fidedigna y correcta. Mi declaración tiene la misma fuerza y efecto como si hubiese sido hecha bajo juramento.

Su firma

Fecha (día/mes/año)

ANEXO

Instrucciones para completar su Formulario de Información Personal (PIF)

Para Hacer su Petición

El propósito de este formulario es para ayudarle a presentar su petición para la protección de la **División de Protección de Refugio (Refugee Protection Division)** de la Junta de Inmigración y Refugio (IRB). Bajo la Ley de Protección de Inmigración y Refugio (Immigration and Refugee Protection Act), se le brinda la protección de refugio a una persona que el IRB ha determinado que es un refugiado de la Convención (Convention refugee) o a una persona que necesita protección (person in need of protection). (Las definiciones de estos términos se proporcionan al final de estas instrucciones bajo el encabezado Definiciones.) Las peticiones de miembros de la misma familia son unificadas y se tramitan juntas, pero cada miembro de la familia debe completar un PIF por separado.

Si usted es un solicitante menor de 18 años de edad

Los niños de 6 años de edad o menores que tienen sus peticiones unidas a la de sus padres, deben completar las preguntas 1 y 2 en el PIF y debe ser firmado por el padre, la madre o el representante designado. Los niños de 7 a 17 años deben completar su PIF y debe ser firmado por el padre, la madre o el representante designado. Los menores que no vienen acompañados de un adulto, sin importar su edad, deben completar su PIF y debe ser firmado por el representante designado.

El IRB debe recibir su PIF dentro de 28 días

El IRB debe recibir el original y 2 copias de su PIF cuando lo haya completado, a más tardar **28 días después** de la fecha en que lo recibió. Usted puede llevar los formularios en persona, o enviarlos por correo a la oficina del IRB indicada en su Notificación para Presentarse (Notice to Appear). Usted no puede enviar su PIF por correo electrónico o fax. **Si su formulario no es recibido dentro de los 28 días, el IRB puede decidir que su petición ha sido abandonada.** Si tiene un abogado, **usted** es responsable de asegurarse que el abogado cumpla con la fecha límite de los 28 días.

La información en el PIF debe ser completa fidedigna y correcta

Su PIF será usado como evidencia para decidir su petición para la protección de refugio. Le harán preguntas sobre la información que usted proporcionó en el formulario, por lo tanto, la información debe ser completa, fidedigna y correcta. Conteste todas las preguntas, marcando "N/A" (no se aplica) para todas aquellas preguntas que no se apliquen en su caso. Si necesita más espacio, use hojas de papel adicional tamaño carta (21.5 cm por 28 cm o 8.5 pulgadas por 11 pulgadas) y escriba en un sólo lado. Escriba los detalles para todas las respuestas que proporcione, incluyendo las fechas y los nombres de lugares y de personas. Es importante que usted comprenda las instrucciones y las preguntas en este formulario. Si no entiende una pregunta, pida que se la clarifiquen antes de dar una respuesta.

El PIF está disponible en inglés y en francés y debe ser completado en uno de estos idiomas. Si usted no entiende inglés o francés, use los servicios de un intérprete. Asegúrese que le sean interpretadas todas las preguntas en el formulario y que el intérprete entienda sus respuestas. Usted debe firmar el formulario. El intérprete también debe firmar el formulario. Hacer falsas declaraciones o retener información relevante puede resultar en que su petición sea rechazada. Si hay cambios en la información que usted proporcionó, usted debe notificar al IRB y proporcionar 3 copias de las páginas enmendadas en su PIF, con los cambios subrayados y las páginas firmadas y fechadas. El IRB debe recibir estas páginas a más tardar, **20 días antes** de su entrevista o audiencia.

Debe proporcionar sus documentos de viaje, de identidad y otros documentos

Usted debe comprobar su identidad. Si no tiene documentos de identidad, debe hacer los trámites necesarios para obtenerlos inmediatamente. Si usted no los puede obtener, debe explicar las razones por qué no pudo obtenerlos en su audiencia y demostrar que tomó las medidas necesarias para obtenerlos.

Los documentos de identidad pueden incluir un certificado de nacimiento, certificados escolares, transcripciones, una tarjeta de identidad nacional, licencia de conducir, documentos militares, tarjetas de membresía política o profesional, informes médicos o cualquier otro documento que tenga su nombre. Los documentos de viaje pueden incluir su pasaporte, visas, y boletos de avión tren o autobús.

Adjunte con el PIF 3 copias de todos sus documentos de identidad y de viaje, incluyendo documentos que no son genuinos o que fueron obtenidos inapropiadamente, y 3 copias de cualquier otro documento relevante que apoye su petición. Si los documentos no están escritos en inglés o francés, debe adjuntar una traducción certificada. Usted debe traer los originales de estos documentos a su entrevista, o entregarlos con anterioridad si el IRB se los pide.

Si usted obtiene cualquier otro documento de viaje, de identidad u otros, proporcione 3 copias de cada uno al IRB a más tardar **20 días antes** de su audiencia o entrevista.

Definiciones

Refugiado de la Convención se define de la siguiente manera en la sección 96 de la Ley de Protección de Inmigración y Refugiados (*Immigration and Refugee Protection Act*):

Un refugiado de la Convención es una persona que, por un temor razonable de persecución por motivo de su raza, religión, nacionalidad, membresía en un grupo social en particular, u opinión política,

- (a) está afuera de cada uno de los países de su nacionalidad y no puede, o por motivo de ese miedo, no quiere avocarse a la protección de esos países; o
- (b) ya que no tiene un país de nacionalidad, está afuera de ese país de residencia habitual y no puede, o por motivo de ese temor, no quiere regresar a ese país.

Persona que necesita protección (person in need of protection) se define de la siguiente manera en la sub-sección 97(1) de la Ley de Protección de Inmigración y Refugiados (Immigration and Refugee Protection Act):

Una persona que necesita protección es una persona en Canadá que si es devuelta a su país o países de nacionalidad, o si no tienen un país de nacionalidad, su país de residencia habitual, someterían a esta persona

- (a) a un peligro, basado en razones poderosas para que exista tortura, de acuerdo al significado del Artículo 1 de la Convención Contra la Tortura; o
- (b) a un riesgo en contra de su vida o a un tratamiento o castigo si
 - (i) la persona no puede o, debido a ese riesgo, no quiere avocarse a la protección de ese país,
 - (ii) la persona estaría expuesta al mismo riesgo en cualquier parte de ese país y este riesgo no es el mismo para otros individuos en ese país o de ese país,
 - (iii) el riesgo no es inherente o incidental a sanciones legales, a menos que sea impuesto sin tomar en cuenta los estándares internacionales aceptados, y
 - (iv) el riesgo no es causado por la incapacidad de ese país para proporcionar cuidado médico o de salud adecuado.

El Artículo 1 de la Convención Contra la Tortura y otro Tratamiento o Castigo Cruel, Inhumano o Degradante estipula lo siguiente:

1. Para el propósito de esta Convención, tortura significa cualquier acto físico o mental que inflige sufrimiento o dolor severo a cualquier persona con el propósito de obtener una confesión o información, de ésta o de una tercera persona, castigándole por un acto que ésta o una tercera persona ha cometido, o es sospechoso de haber cometido, o de intimidación o coerción de ésta o de una tercera persona, o por cualquier razón basada en discriminación de cualquier tipo, cuando dicho dolor o sufrimiento es infligido por, o a instancias de, o con el conocimiento y la venia de un funcionario público u otra persona actuando en capacidad oficial. Esto no incluye dolor o sufrimiento derivado únicamente, de sanciones inherente o incidentalmente legales.

Exclusión de protección

La sección 98 de la Ley de Protección de Inmigración y Refugiados estipula lo siguiente:

Una persona a la cual se refiere la sección E o F del Artículo 1 de la Convención de Refugiados no es un refugiado de la Convención o una persona que necesita protección.

Las secciones E y F del Artículo 1 de la Convención de las Naciones Unidas Relacionada al Estatus de los Refugiados estipula lo siguiente:

E. Esta Convención no se le aplicará a cualquier persona reconocida por las autoridades competentes del país en el cual ésta ha tomado residencia que goce de los derechos y obligaciones que se adhieren a la posesión de la nacionalidad de ese país.

F. Las provisiones de esta Convención no se aplicarán a cualquier persona con respecto a la cual hayan razones serias para considerar que:

- (a) ha cometido un crimen en contra de la paz, un crimen de guerra, o un crimen en contra de la humanidad como está definido en los instrumentos internacionales redactados para sentar provisiones con respecto a tales crímenes;
- (b) ha cometido un delito serio, no político fuera del país de refugio previo a su admisión en aquél país como refugiado;
- (c) ha sido culpable de actos contrarios a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.